

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kanna talli-sAvEri

In the kRti ‘kanna talli nIvu’ – rAga sAvEri (tALa Adi), SrI tyAgarAja
sings praises of Mother at Tiruvotriyur.

- P kanna talli nIvu nApAla kaluga
'gAsi cendan(E)la(n)amma
- A venna(y)uNDa nEtiki(y)evaraina
vesana paDudurA tripura sundari (kanna)
- C1 ella vAri dhanamul(a)Svamulu mari
ekuvaina gaTTi middel(a)nniyu
kalla kAni kanna vArulu
kAncu sukhamu sunna(y)anucunu
ullamunanu bAga telusukoNTini
²UrakE dhanikula ³sambhAshaNamu nEn-
(o)lla mAyala(a)ni telisi ⁴rajju pai-
(y)uraga buddhi cendan(E)la(n)amma nanu (kanna)
- C2 ⁵paluku manci kAni bAndhavulu mari
bAva maradul(a)kkal(a)nna tammulu
kalimi jUcu vAru lEmini
kanula kAna rAru anucunu
talacukonna venuka vAri mAyala
tagala jAlan(a)mma maru marIci-
kalanu jUci ⁶nIr(a)ni bhramasi
kandurA Adi pura vihAriNi nanu (kanna)
- C3 kanaka bhUshaNamula peTTi mariyu
sogasu jEsi pAlu pOsi pencina
tanuvu satamu kAdu nirmala-
tanam(i)ncuka lEd(a)nucunu
anudinam(o)narincu sat-kriyala
nIk(a)ni palkina tyAgarAja rakshaki
vinum(a)nniTaNi nIv(a)ni(y)erigi vElpula

vEr(a)ni(y)encudurA tripura sundari nanu (kanna)

Gist

O Mother who bore me!
O Mother tripura sundari!
O Mother abiding at Adi pura!
O Protector of this tyAgarAja

Please listen.

When You are present by my side why should I worry?
Will anyone worry about ghee when there is butter?

I have clearly understood in my mind that people's wealth, horses and very strong, storeyed houses – all these - are indeed false, and comfort derived by those who possess these is just nothing.

It is not without reason that I dislike all the talk about rich people.

Knowing all these to be grand illusion, why should I entertain the idea of 'snake on the rope'?

I have concluded that, ill-speaking distant relatives, and close relatives (brothers-in-law, sisters-in-law, elder sisters, elder brothers, younger brothers) who look for wealth, would not notice (when one is in) poverty. Therefore, I shall not get caught in their web.

Having been confounded by looking at the vanishing mirages as water, is it possible to find (water) really?

I have realised that this body - groomed by beautifying, adorning golden ornaments and feeding rich food - is not ever lasting, and that there is not even a bit of purity in it (body). Therefore, I have surrendered all pious deeds performed daily to be for Your sake.

Having realised that You exist in everything, would anyone consider other Gods to be different from You?

When You are present by my side why should I worry?

Word-by-word Meaning

P O Mother (talli) who bore (kanna) me! When You (nIvu) are present (kaluga) by my side (nApAla) why (Ela) should I worry (gAsi cendanu) (cendanElanamma)?

A O Mother tripura sundari! Will anyone (evaraina) worry (vesana paDudurA) about ghee (nEtiki) (nEtikiyevaina) when there is (uNDa) butter (venna) (vennayunDa)?

O Mother who bore me! When You are present by my side, why should I worry?

C1 I have clearly (bAga) understood (telusukoNTini) in my mind (ullamunanu) that (anucunu) –

people's (ella vAri) wealth (dhanamulu), horses (aSvamulu) (dhanamulaSvamulu) and (mari) very (ekkuvaina) strong (gaTTi) storeyed houses (middel) – all these (anniyu) - are indeed (kAni) false (kalla), and

comfort (sukhamu) derived (kAncu) by those (vArulu) who possess (kanna) these is just nothing (sunna) (literally nought (sunnayanucunu);

it is not without reason (UrakE) that I (nEnu) dislike (olla) (nEnolla) all the talk (sambhAshaNamu) about rich people (dhanikula);

O Mother (ammA)! knowing (telisi) all these to be (ani) grand illusion (mAYalu) (mAYalani), why (Ela) should I entertain the idea (buddhi cendanu) (cendanElanamma) of 'snake (uraga) on (pai) (paiyuraga) the rope' (rajju)?

O Mother who bore me (nanu)! When You are present by my side, why should I worry?

C2 O Mother (ammA)! After (venuka) having concluded (talacukonna) (literally thought) that (anucunu) –

ill-speaking (paluku manci kAni) (literally whose words are not beneficent) (distant) relatives (bAndhavulu), and (mari) (close relatives) - brothers-in-law (bAva), sisters-in-law (maradulu), elder sisters (akkalu), elder brothers (anna) (maradulakkalanna), younger brothers (tammulu) –

who (vAru) look for (jUcu) wealth (kalimi), would not (rAru) notice (kanula kAna) (literally look with eyes) (when one is in) poverty (lEmini),

I shall not (jAla) (jAlanamma) get caught (tagala) in their (vAri) web (mAYala) (literally deception);

having been confounded (bhramasi) by looking (jUci) at the vanishing (maru) mirages (marIcikalanu) as (ani) water (nIru) (nIrani), is it possible to find (water) (kandurA) really?

O Mother abiding (vihAriNi) at Adi pura who bore me (nanu)! When You are present by my side, why should I worry?

C3 O Protector (rakshaki) of this tyAgarAja who –

having realised that (anucunu) this body (tanuvu) - groomed (pencina) by beautifying (sogasu jEsi), adorning (peTTi) golden (kanaka) ornaments (bhUshaNamula) and (mariyu) feeding (pOsi) rich food (pAlu) (literally milk) - is not (kAdu) ever lasting (satamu), and that there is not (lEdu) (lEdanucunu) even a bit (incuka) of purity (nirmala-tanamu) (nirmala-tanamincuka) in it (body),

has surrendered (palkina) (literally said) all pious deeds (sat-kriyala) performed (onarincu) daily (anudinamu) (anudinamonarincu) to be (ani) for Your sake (nIku) (nIkani)!

Please listen (vinumu). Having realised (erigi) that (ani) You exist (nIvu) (nIvaniyerigi) in everything (anniTa) (vinumanniTa), would anyone consider (encudurA) other Gods (vElpula) to be (ani) different (vEru) (vEraniyencudurA) from You?

O Mother tripura sundari, who bore me (nanu)! When You are present by my side, why should I worry?

Notes –

Variations -

¹ - gAsi cenda – gAsi centa. In Telugu, these two words -'cenda' and 'centa' - have different meanings. In the present context, 'cenda' is the correct word. Therefore, the softening of the consonant 'ta' into 'da' is not correct here.

² – UrakE - Uraka.

³ – sambhAshaNamu – sambhAshaNa.

⁶ – nIrani – nIranucu.

References -

⁴ – rajjupai(y)uraga buddhi – 'snake on the rope' – in vEdAnta, this is one of the famous similes given to explain the superimposition of falsehood over truth. Please refer to upadESa sAhasrI (A Thousand Teachings) of Adi Sankara – Chapter 18 – verse 46 –

rajju-sarpO yathA rajjvA sAtmakaH prAg-vivEkataH |

“Just as a rope-snake (a rope mistaken for a snake), though unreal, has an existence due to that of the rope before the discrimination between the rope and the snake takes place; so, the transmigratory condition, though unreal, is possessed of an existence (Empirical or phenomenal existence) due to that (Real Existence) of the changeless Self.” (Translation by Swami Jagadananda).

Please also refer to –

http://www.swami-krishnananda.org/panchadasi/Commentary_Panchadasi.pdf
(Chapter 7)

Comments -

⁵ – paluku manci kAni – ill-speaking – This can be applied to all those defined in first two lines – ‘bAndhavulu, bAva, maradulu, akkalu, anna tammulu’.

Devanagari

- प. कन्न तल्लि नीवु नापाल कलुग
गासि चेन्द(ने)ल(न)म्म
अ. वेन्न(यु)ण्ड नेतिकि(ये)वरैन
वेसन पडुदुरा त्रिपुर सुन्दरि (क)
- च1. एल्ल वारि धनमु(ल)श्वमुलु मरि
एक्कुवैन गट्टि मिद्वे(ल)न्नियु
कल्ल कानि कन्न वारुलु
काञ्चु सुखमु सुन्न(य)नुचुनु
उल्लमुननु बाग तेलुसुकोण्टिनि
ऊरके धनिकुल सम्भाषणमु
ने(नो)ल्ल माय(ल)नि तेलिसि रञ्जु पै-
(यु)रग बुद्धि चेन्द(ने)ले(न)म्मा ननु (क)
- च2. पलुक्कु मञ्चि कानि बान्धवुलु मरि
बाव मरदु(ल)क्क(ल)न्न तम्मलु
कलिमि जूचु वारु लेमिनि
कनुल कान रारु अनुचुनु
तलचुकोन्न वेनुक वारि मायल
तगल जाल(न)म्मा मरु मरीचि-
कलनु जूचि नी(र)नि भ्रमसि
कन्दुरा आदि पुर विहारिणि ननु (क)

च3. कनक भूषणमुल पेडि मरियु
सोगसु जेसि पालु पोसि पेञ्चिन
तनुवु सतमु कादु निर्मल-
तन(मि)ञ्चुक ले(द)नुचुनु
अनुदिन(मो)नरिञ्चु सत्क्रियल
नी(क)नि पल्किन त्यागराज रक्षकि
विनु(म)न्नित नी(व)नि(ये)रिगि वेल्पुल
वे(र)नि(ये)ञ्चुदुरा त्रिपुर सुन्दरि ननु (क)

English with Special Characters

pa. kanna talli nīvu nāpāla kaluga
gāsi cenda(nē)la(na)mma
a. venna(yu)ṇḍa nētiki(ye)varaina
vesana paḍudurā tripura sundari (ka)
ca1. ella vāri dhanamu(la)śvamulu mari
ekkuvaina gaṭṭi midde(la)nniyu
kalla kāni kanna vārulu
kāñcu sukhamu sunna(ya)nucunu
ullamunanu bāga telusukoṇṭini
ūrakē dhanikula sambhāṣaṇamu
nē(no)lla māya(la)ni telisi rajju pai-
(yu)raga buddhi cenda(nē)lē(na)mmā nanu (ka)
ca2. paluku mañci kāni bāndhavulu mari
bāva maradu(la)kka(la)nna tammulu
kalimi jūcu vāru lēmini
kanula kāna rāru anucunu
talacukonna venuka vāri māyala
tagala jāla(na)mmā maru marīci-
kalanu jūci nī(ra)ni bhramasi

kandurā ādi pura vihāriṇi nanu (ka)
ca3. kanaka bhūṣaṇamula peṭṭi mariyu
sogasu jēsi pālu pōsi peñcina
tanuvu satamu kādu nirmala-
tana(mi)ñcuka lē(da)nucunu
anudina(mo)nariñcu satkriyala
nī(ka)ni palkina tyāgarāja rakṣaki
vinu(ma)nniṭa nī(va)ni(ye)rigi vēlpula
vē(ra)ni(ye)ñcudurā tripura sundari nanu (ka)

Telugu

ప. కన్న తల్లి నీవు నాపాల కలుగ
గాసి చెన్ద(నే)ల(న)మ్మ
అ. వెన్న(యు)ణ్ణ నేతికి(యె)వరైన
వెసన పడుదురా త్రిపుర సున్దరి (క)
చ1. ఎల్ల వారి ధనము(ల)శ్వములు మరి
ఎక్కువైన గట్టి మిద్దె(ల)న్నియు
కల్ల కాని కన్న వారులు
కాజ్ఞు సుఖము సున్న(య)నుచును
ఉల్లమునను బాగ తెలుసుకొణ్ణిని
ఊరకే ధనికుల సమ్భాషణము
నే(నొ)ల్ల మాయ(ల)ని తెలిసి రజ్జు పై-
(యు)రగ బుద్ధి చెన్ద(నే)లే(న)మ్మా నను (క)
చ2. పలుకు మజ్జీ కాని బాన్ధవులు మరి
బావ మరదు(ల)క్క(ల)న్న తమ్ములు
కలిమి జూచు వారు లేమిని
కనుల కాన రారు అనుచును
తలచుకొన్న వెనుక వారి మాయల
తగల జాల(న)మ్మా మరు మరీచి-
కలను జూచి నీ(ర)ని భ్రమసి
కన్దురా ఆది పుర విహారిణి నను (క)

చ3. కనక భూషణముల పెట్టి మరియు
 సొగసు జేసి పాలు పోసి పెళ్ళిన
 తనువు సతము కాదు నిర్మల-
 తన(మి)జ్జుక లే(ద)నుచును
 అనుదిన(మొ)నరిజ్జు సత్కియల
 నీ(క)ని పల్కిన త్యాగరాజ రక్షకి
 విను(మ)న్నిట నీ(వ)ని(యె)రిగి వేల్పుల
 వే(ర)ని(యె)జ్జుదురా త్రిపుర సుందరి నను (క)

Tamil

- ప. కన్న తల్లి నీవు నాపాల కలుక³
 కా³సి చెంత³(నే)ల(న)మ్మ
 అ. వెన్న(యి)ండ³ నేతికి(యె)వరైన
 వెఱన పడు³తూ³రా త్రిపుర సుంత³గి (కన్న)
 ౧. ఎల్ల వారి త⁴నమ(ల)వ్వములు మగి
 గక్కువెన క³డి మిత్³తె³(ల)న్నయి
 కల్ల కాని కన్న వాఱులు
 కాఁకు సుక²మ సున్న(యి)నుకును
 ఒల్లమును పా³క³ తెలుసుకొండిని
 ఊరకే త⁴నికుల సమ్పా⁴షణమ
 నే(నె)ల్ల మాయ(ల)ని తెలిసి రజ్జు పై-
 (యి)రక³ పు³త్తి⁴ చెంత³(నే)ల(న)మ్మా నను (కన్న)
 ౨. పలుకు మఁగి కాని పా³ంత⁴వులు మగి
 పా³వ మరతు³(ల)క్క(ల)న్న తమ్ములు
 కలిమి జు³సి వాఱు లేమిని
 కనుల కాన రాఱు అనుకును
 తలకొన్న వెనుక వారి మాయల
 తక³ల జాల(న)మ్మా మరు మఱి-
 కలును జు³సి నీ(ర)ని ప⁴రమసి
 కన్తు³రా ఆతి³ పుర విహారిని నను (కన్న)
 ౩. కనక పు⁴షణమల పెట్టి మగి
 సెక³సు జేసి పాలు పోసి పెళ్ళిన
 తనువు సతమ కాదు నిర్మల-
 తన(మి)ఁకుక లే(త³)నుకును
 అనుతి³న(మొ)నగిఁకు సత్-కీయల
 నీ(క)ని పల్కిన త్యాక³రాజ రక్షకి
 విను(మ)న్నెడ నీ(వ)ని(యె)రిగి వేల్పుల
 వే(ర)ని(యె)ఁకుతు³రా త్రిపుర సుంత³గి నను (కన్న)

ఁఁద తాయే! నీయెన్ పక్కమిరుక్క
 (నాన్) తుయరప్పవేదేనమ్మా?

வெண்ணையிருக்க, நெய்க்கு யாராகிலும்
கவலைப்படுவரா, ஓ திரிபுர சுந்தரி?
ஈன்ற தாயே! நீயென் பக்கமிருக்க
(நான்) துயரப்படுவதேனம்மா?

1. எல்லோருடைய செல்வம், குதிரைகள், மற்றும்
மிக்கு கெட்டியான மெத்தை வீடுகள் - இவை யாவும்
பொய்யே யன்றி, (இவற்றை) உடையவர்கள்
பெறும் சுகம் வெற்றென,
உள்ளத்தில் நன்கு தெரிந்துகொண்டேன்;
வீணாக, செல்வந்தரின் கூற்றுக்களை நான்
வெறுக்கவில்லை; (இவை) மாயையென்றறிந்து, 'பழுதையில்
பாம்பு' நோக்கு கொள்வதேனம்மா? என்னை
ஈன்ற தாயே! நீயென் பக்கமிருக்க
(நான்) துயரப்படுவதேனம்மா?

2. மொழி நல்லதல்லாத உறவினர்கள், மற்றும்
மைத்துனர்கள், மைத்துனிகள், தமக்கையர், அண்ணன், தம்பியர்
(ஆகியோர்), செல்வத்தை நோக்குவோர், வறுமையினைக்
கண்ணால் காணமாட்டாரென
நினைத்துக்கொண்ட பின்னர், அவர்தம் மாயையில்
அகப்பட இயலேனம்மா! மறையும்,
கானலைக் கண்டு நீரெனத்திகைத்து (உண்மையில்)
(நீரினைக்) காண்பரோ, ஆதி புரத்திலுறைபவளே? என்னை
ஈன்ற தாயே! நீயென் பக்கமிருக்க
(நான்) துயரப்படுவதேனம்மா?

3. தங்க நகைகள் அணிவித்து, மேலும்
அலங்காரம் செய்து, பாலூற்றி வளர்த்த
இவ்வுடல் நிலையற்றது, (இதனில்) தூயத்
தன்மை சிறிதும் இல்லையென,
அனுதினமும் (நான்) செய்யும் நற்பணிகளை
உனக்கென உரைத்த தியாகராசனைக் காப்பவளே!
கேளம்மா! யாவற்றிலும் நீயென்றறிந்து, (பிற) கடவுளரை
உன்னின்றும் வேறென எண்ணுவரா, திரிபுர சுந்தரி? என்னை
ஈன்ற தாயே! நீயென் பக்கமிருக்க
(நான்) துயரப்படுவதேனம்மா?

வெற்று - வெறுமை - இல்லாமை
பழுதையில் பாம்பு - இருட்டில் கயிற்றை பாம்பென தவறாக உணர்தல்.

Kannada

ಪ. ಕನ್ನ ತಲ್ಲಿ ನೀವು ನಾವಾಲ ಕಲುಗೆ

ಗಾಸಿ ಚಿನ್ನ(ನೀ)ಲ(ನ)ಮ್ಮ

ಅ. ವೆನ್ನ(ಯು)ಣ್ಣ ನೇತಿಕಿ(ಯೆ)ವರೈನ
ವೆಸನ ಪಡುದುರಾ ತ್ರಿಪುರ ಸುನ್ನರಿ (ಕ)
ಚಗ. ಎಲ್ಲ ವಾರಿ ಧನಮು(ಲ)ಶ್ವಮುಲು ಮರಿ
ಎಕ್ಕುವೈನ ಗಟ್ಟಿ ಮಿದ್ದೆ(ಲ)ನ್ನಿಯು
ಕಲ್ಲ ಕಾನಿ ಕನ್ನ ವಾರುಲು
ಕಾಱ್ಬಾ ಸುಖಮು ಸುನ್ನ(ಯ)ನುಚುನು
ಉಲ್ಲಮುನನು ಬಾಗೆ ತೆಲುಸುಕೊಣ್ಣಿನಿ
ಊರಕೇ ಧನಿಕುಲ ಸಮ್ಭಾಷಣಮು
ನೇ(ನೊ)ಲ್ಲ ಮಾಯ(ಲ)ನಿ ತೆಲಿಸಿ ರಜ್ಜು ಪೈ-
(ಯು)ರಗ ಬುದ್ಧಿ ಚೆನ್ನ(ನೇ)ಲೇ(ನ)ಮ್ಮಾ ನನು (ಕ)

ಚ೨. ಪಲುಕು ಮೆಱ್ಚಿ ಕಾನಿ ಬಾನ್ಧವುಲು ಮರಿ
ಬಾವ ಮರದು(ಲ)ಕ್ಕ(ಲ)ನ್ನ ತಮ್ಮುಲು
ಕಲಿಮಿ ಜೂಚು ವಾರು ಲೇಮಿನಿ
ಕನುಲ ಕಾನ ರಾರು ಅನುಚುನು
ತಲಚುಕೊನ್ನ ವೆನುಕ ವಾರಿ ಮಾಯಲ
ತಗಲ ಜಾಲ(ನ)ಮ್ಮಾ ಮರು ಮರೀಚಿ-
ಕಲನು ಜೂಚಿ ನೀ(ರ)ನಿ ಭ್ರಮಸಿ
ಕನ್ನರಾ ಆದಿ ಪುರ ವಿಹಾರಿಣಿ ನನು (ಕ)

ಚ೩. ಕನಕ ಭೂಷಣಮುಲ ಪೆಟ್ಟಿ ಮರಿಯು
ಸೊಗಸು ಜೇಸಿ ಪಾಲು ಪೋಸಿ ಪೆಱ್ಚಿನ
ತನುವು ಸತಮು ಕಾದು ನಿರ್ಮಲ-
ತನ(ಮಿ)ಱ್ಚುಕ ಲೇ(ದ)ನುಚುನು
ಅನುದಿನ(ಮೊ)ನರಿಱ್ಚು ಸತ್ತಿಯಲ
ನೀ(ಕ)ನಿ ಪಲ್ಲಿನ ತ್ಯಾಗರಾಜ ರಕ್ಷಕಿ
ವಿನು(ಮ)ನ್ನಿಟ ನೀ(ವ)ನಿ(ಯೆ)ರಿಗಿ ವೇಲ್ವುಲ

പേ(ര)നി(യ്ക്ക)മ്മുദരാ ത്രിപുര സുന്ദരി നമു (ക)

Malayalam

- പ. കന്ന തല്ലി നീവു നാപാല കലുഗ
ഗാസി ചെന്ദ(നേ)ല(ന)മ്മ
- അ. വെന്ന(യു)ണ്ഡ നേതികി(യെ)വരൈന
വെസന പഡുദുരാ ത്രിപുര സുന്ദരി (ക)
- ച1. എല്ല വാരി ധനമു(ല)ശ്ശമുലു മരി
എക്കുവൈന ഗട്ടി മിദ്രെ(ല)ന്നിയു
കല്ല കാന്നി കന്ന വാരുലു
കാഞ്ചു സുഖമു സുന്ന(യ)നുചുനു
ഉല്ലമുനനു ബാഗ തെലുസുകൊണ്ടിനി
ഉറരകേ ധനികുല സമഭാഷണമു
നേ(നൊ)ല്ല മായ(ല)നി തെലിസി രജ്ജു പൈ-
(യു)രഗ ബുദ്ധി ചെന്ദ(നേ)ലേ(ന)മ്മാ നനു (ക)
- ച2. പലുകു മഞ്ചി കാന്നി ബാന്ധവുലു മരി
ബാവ മരദു(ല)ക്ക(ല)ന്ന തമ്മുലു
കലിമി ജുചു വാരു ലേമിനി
കനൂല കാന്ന രാരു അനുചുനു
തലച്ചുകൊന്ന വെനുക വാരി മായല
തഗല ജാല(ന)മ്മാ മരു മരീചി-
കലനു ജുചി നീ(ര)നി ഭ്രമസി
കന്ദുരാ ആദി പുര വിഹാരിണി നനു (ക)
- ച3. കനക ഭൂഷണമുല പെട്ടി മരിയു
സൊഗസു ജേസി പാലു പോസി പെഞ്ചിന
തനുവു സതമു കാദു നിർമ്മല-
തന(മി)ഞ്ചുക ലേ(ദ)നുചുനു
അനുദിന(മൊ)നരിഞ്ചു സത്ക്രിയല
നീ(ക)നി പലകിന ത്യാഗരാജ രക്ഷകി
വിനു(മ)ന്നിട നീ(വ)നി(യെ)രിഗി വേല്പുല
വേ(ര)നി(യെ)ഞ്ചുദുരാ ത്രിപുര സുന്ദരി നനു (ക)

Assamese

- പ. കന്ന തല്ലി നീവു നാപാല കലുഗ
ഗാസി ചെന്ദ(നേ)ല(ന)മ്മ
- അ. രേണ(യു)ഗ്ഗ നേതികി(യെ)രേണ
രേസന പാദുദുരാ ത്രിപുര സുന്ദരി (ക)
- ച1. എല്ല വാരി ധനമു(ല)ശ്ശമുലു മരി
എക്കുവൈന ഗട്ടി മിദ്രെ(ല)ന്നിയു
കല്ല കാന്നി കന്ന വാരുലു
കാഞ്ചു സുഖമു സുന്ന(യ)നുചുനു
ഉല്ലമുനനു ബാഗ തെലുസുകൊണ്ടിനി
ഉറരകേ ധനികുല സമഭാഷണമു
നേ(നൊ)ല്ല മായ(ല)നി തെലിസി രജ്ജു പൈ-
(യു)രഗ ബുദ്ധി ചെന്ദ(നേ)ലേ(ന)മ്മാ നനു (ക)

কল্ল কানি কল্ল রাবুলু
কাঞ্চু সুখমু সুল্ল(য়)নুচু
উল্লমুননু বাগ তেলসুকোটিনি
উৰকে ধনিকুল স াষণমু
নে(নো)ল্ল মায়(ল)নি তেলিসি ব□ু পৈ- (rajju pai-)
(য়)ৰগ বুদ্ধি চেন্দ(নে)লে(ন)স্মা ননু (ক)

চ২. পলুকু মঞ্চি কানি বান্ধবুলু মৰি
বার মৰদু(ল)ক্ক(ল)ল্ল তস্মুলু
কলিমি জুচু রাবুলু লেমিনি
কনুল কান রাবুলু অনুচু
তলচুকোন্ন রেনুক রাবি মায়ল
তগল জাল(ন)স্মা মৰু মৰীচি-
কলনু জুচি নী(ৰ)নি ভ্রমসি
কন্দুৰা আদি পুৰ রিহাৰিণি ননু (ক)

চ৩. কনক ভূষণমুল পেটি মৰিয়ু
সোগসু জেসি পালু পোসি পেঞ্চিওন
তনুৰু সতমু কাদু নিৰ্মল-
তন(মি)ঞ্চুক লে(দ)নুচু
অনুদিন(মো)নৰিঞ্চু সজ্জিয়ল
নী(ক)নি পঞ্চিন অগৰাজ বক্ষকি
রিনু(মে)মিট নী(ৰ)নি(য়ে)ৰিগি রেঞ্চুল
ৰে(ৰ)নি(য়ে)ঞ্চুদুৰা ত্রিপুৰ সুন্দৰি ননু (ক)

Bengali

প. কল্ল তল্লি নীবু নাপাল কলুগ
গাসি চেন্দ(নে)ল(ন)স্ম

অ. বেঙ্গ(য়)ণ্ড নেতিকি(য়ে)বরৈন

বেসন পড়ুদুরা ত্ৰিপুৰ সুন্দরি (ক)

চ১. এল্ল বারি ধনমু(ল)শ্ৰমুলু মরি

এক্কুবৈন গাট্টি মি (ল)ন্নিয়ু

কল্ল কানি কন্ন বারুলু

কাঞ্চু সুখমু সুন(য়)নুচু

উল্লমুনু বাগ তেলুসুকোটিনি

উরকে ধনিকুল স াষণমু

নে(নো)ল্ল মায়(ল)নি তেলিসি র□ু পৈ- (rajju pai-)

(য়)রগ বুদ্ধি চেন্দ(নে)লে(ন)ম্মা ননু (ক)

চ২. পলুকু মঞ্চি কানি বান্ধবুলু মরি

বাব মরদু(ল)ক্ক(ল)ন্ন তম্মুলু

কলিমি জুচু বারু লেমিনি

কনুল কান বারু অনুচু

তলচুকোন্ন বেনুক বারি মায়ল

তগল জাল(ন)ম্মা মরু মরীচি-

কলনু জুচি নী(র)নি ভ্রমসি

কন্দুরা আদি পুর বিহারিণি ননু (ক)

চ৩. কনক ভূষণমুল পেটি মরিয়ু

সোগসু জেসি পালু পোসি পেঞ্চিওন

তনুবু সতমু কাদু নিৰ্মল-

তন(মি)ঞ্চুক লে(দ)নুচু

অনুদিন(মো)নরিঞ্চু সজ্জিয়ল

নী(ক)নি পঞ্চিন অগরাজ রক্ষকি

বিনু(ম)ন্নিট নী(ব)নি(য়ে)রিগি বেল্লুল

વે(ર)નિ(યે)શ્ચુદુરા ત્રિપુર સુન્દરિ નનુ (ક)

Gujarati

પ. કજ તલિ નીવુ નાપાલ કલુગ

ગાસિ ચેન્દ(ને)લ(ન)મ્મ

અ. વેજ(યુ)ણ નેતિકિ(યે)વરૈન

વેસન પડુદુરા ત્રિપુર સુન્દરિ (ક)

ચ૧. અલ્લ વારિ ધનમુ(લ)શ્ચમુલુ મરિ

અક્કુવૈન ગટ્ટિટ મિદે(લ)જિયુ

કલ્લ કાનિ કજ વારુલુ

કાચ્ચુ સુખમુ સુજ(ય)નુચુનુ

ઉલ્લમુનનુ બાગ તલ્લસુકોણિટનિ

ઊરકે ધનિકુલ સમ્માષણમુ

ને(નો)લ્લ માય(લ)નિ તલિસિ રજ્જુ પૈ-

(યુ)રગ બુદ્ધિ ચેન્દ(ને)લે(ન)મ્મા નનુ (ક)

ચ૨. પલુકુ મઝિય કાનિ બાન્ધવુલુ મરિ

બાવ મરદુ(લ)ક્ક(લ)જ તમ્મુલુ

કલિમિ જૂચુ વારુ લેમિનિ

કનુલ કાન રારુ અનુચુનુ

તલચુકોજ વેનુક વારિ માયલ

તગલ જાલ(ન)મ્મા મરુ મરીચિ-

કલનુ જૂચિ ની(ર)નિ ભ્રમસિ

કન્દુરા આદિ પુર વિહારિણિ નનુ (ક)

ચ૩. કનક ભૂષણમુલ પેટિટ મરિયુ

સોંગસુ જેસિ પાલુ પોસિ પેઝિયન

તનુવુ સતમુ કાદુ નિર્મલ-

તન(મિ)ચ્ચુક લે(દ)નુચુનુ

અનુદિન(મો)નરિચ્ચુ સત્કિયલ

ની(ક)નિ પલિકન ત્યાગરાજ રક્ષકિ

વિનુ(મ)જિટ ની(વ)નિ(યે)રિગિ વેલ્પુલ

વે(ર)નિ(યે)ચ્ચુદુરા ત્રિપુર સુન્દરિ નનુ (ક)

Oriya

- ପ. କନ୍ ତଲ୍ଲି ନୀଝୁ ନାପାଲ କଲ୍ଲଗ
ଗାସି ଚେନ୍(ନେ)ଲ(ନ)ମ୍ମା
- ଅ. ଖେନ୍(ୟୁ)ଷ୍ଟ ନେତିକି(ୟେ)ଝରୈନ
ଖେସନ ପଡୁଦୁରା ତ୍ରିପୁର ସୁନ୍ଦରି (କ)
- ଚ୧. ଏଲ୍ଲ ଖାରି ଧନମ୍(ଲ)ଗ୍ଝମ୍(ଲ) ମରି
ଏକ୍ଝେନ ଗଢି ମିଦେ(ଲ)ନିୟୁ
କଲ୍ଲ କାନି କନ୍ ଖାରୁଲ୍ଲ
କାଞ୍ଜୁ ସୁଖମ୍ ସୁନ୍(ୟ)ନୁରୁନୁ
ଉଲ୍ଲମ୍(ନ)ନୁ ବାଗ ତେଲ୍ଲସୁକୋଞ୍ଜିନି
ଉରକେ ଧନିକୁଲ ସମ୍ପାଷଣମ୍
ନେ(ନୋ)ଲ୍ଲ ମାୟ(ଲ)ନି ତେଲିସି ରକ୍ତୁ ପୈ-
(ୟୁ)ରଗ ବୁଝି ଚେନ୍(ନେ)ଲେ(ନ)ମ୍ମା ନନ୍ନୁ (କ)
- ଚ୨. ପଲ୍ଲକୁ ମଞ୍ଜି କାନି ବାନ୍ଧୁଲ୍ଲ ମରି
ବାଝ ମରଦୁ(ଲ)କ୍ଝ(ଲ)ନ୍ ତମ୍(ଲ)ଲ୍ଲ
କଲିମି ତୁରୁ ଖାରୁ ଲେମିନି
କନ୍(ଲ) କାନ ରାରୁ ଅନ୍(ଲ)ରୁନୁ
ତଲ୍ଲତୁକୋନ୍ ଖେନ୍(କ) ଖାରି ମାୟଲ୍
ତଗଲ୍ ଜାଲ(ନ)ମ୍ମା ମରୁ ମରୀତି-
କଲ୍ଲନ୍ ତୁଚି ନୀ(ର)ନି ଭ୍ରମସି
କନ୍(ଲ)ରା ଆଦି ପୁର ଶ୍ରୀହାରିଣି ନନ୍ନୁ (କ)
- ଚ୩. କନକ ଭୂଷଣମ୍(ଲ) ପେଢି ମରିୟୁ
ସୋଗସୁ ଜେସି ପାଲୁ ପୋସି ପେଞ୍ଜିନ
ତନ୍(ଲ)ସୁ ସତମ୍ କାଦୁ ନିର୍ମଲ୍-
ତନ(ମି)ଞ୍ଜୁକ ଲେ(ଦ)ନ୍(ଲ)ରୁନୁ
ଅନ୍(ଲ)ଦିନ(ମୋ)ନରିଷ୍ଟୁ ସକ୍ରିୟଲ୍

ନୀ(କ)ନି ପଲ୍ଲବିତ ଡାଗରାଜ ରକ୍ଷି
 ଝିନ୍ନୁ(ମ)ନିତ ନୀ(ଝ)ନି(ଝେ)ରିଗି ଝେଲ୍ପୁଲ
 ଝେ(ର)ନି(ଝେ)ଞ୍ଜୁଦୁରା ଡିପୁର ସୁନ୍ଦରି ନନ୍ନୁ (କ)

Punjabi

੫. ਕੱਠ ਤੱਲਿ ਨੀਵ ਨਾਪਾਲ ਕਲਗ

ਗਾਸਿ ਚੇਨਦ(ਨੇ)ਲ(ਨ)ਮਮ

ਅ. ਵੌਨ(ਯ)ਲਡ ਨੇਤਿਕਿ(ਯੇ)ਵਰੈਨ

ਵੇਸਨ ਪਡਦੁਰਾ ਤ੍ਰਿਪੁਰ ਸੁਨਦਰਿ (ਕ)

ਚ੧. ਏੱਲ ਵਾਰਿ ਧਨਮੁ(ਲ)ਸ਼ੁਮਲੁ ਮਰਿ

ਏਕਵੈਨ ਗੱਟਿ ਮਿੱਦੇ(ਲ)ਨਿਨਯ

ਕੱਲ ਕਾਨਿ ਕੱਨ ਵਾਰਲ

ਕਾਵਿਚ ਸਖਮ ਸੰਨ(ਯ)ਨਚਨ

ਉਲਮਨਨੁ ਬਾਗ ਤੇਲੁਸੁਕੋਦਿਟਨਿ

ਉਰਕੇ ਧਨਿਕੁਲ ਸਮਭਾਸ਼ਲਮੁ

ਨੇ(ਨੋ)ਲਲ ਮਾਯ(ਲ)ਨਿ ਤੇਲਿਸਿ ਰੱਜ ਪੈ-

(ਯ)ਰਗ ਬਦਿਧ ਚੇਨਦ(ਨੇ)ਲੇ(ਨ)ਮਮਾ ਨਨ (ਕ)

ਚੜ੍ਹ. ਪਲਕ ਮਵਿਚ ਕਾਨਿ ਬਾਨਧਵਲੁ ਮਰਿ

ਬਾਵ ਮਰਦੁ(ਲ)ਕਕ(ਲ)ਨਨ ਤੰਮਲੁ

ਕਲਿਮਿ ਜੁਚੁ ਵਾਰੁ ਲੇਮਿਨਿ

ਕਨੁਲ ਕਾਨ ਰਾਰੁ ਅਨੁਚਨੁ

ਤਲਚਕੌਨ ਵੇਨਕ ਵਾਰਿ ਮਾਯਲ

ਤਗਲ ਜਾਲ(ਨ)ਮਮਾ ਮਰੁ ਮਰੀਚਿ-

ਕਲਨੁ ਜੁਚਿ ਨੀ(ਰ)ਨਿ ਭ੍ਰਮਸਿ

ਕਨਦੁਰਾ ਆਦਿ ਪੁਰ ਵਿਹਾਰਿਣਿ ਨਨੁ (ਕ)

ਚੜ. ਕਨਕ ਭੂਸ਼ਣਮੁਲ ਪੋਟਿ ਮਰਿਯੁ
ਸੋਗਸੁ ਜੇਸਿ ਪਾਲੁ ਪੋਸਿ ਪੇਵਿਚਨ
ਤਨੁਵੁ ਸਤਮੁ ਕਾਦੁ ਨਿਰਮਲ-
ਤਨ(ਮਿ)ਵਚੁਕ ਲੇ(ਦ)ਨੁਚੁਨੁ
ਅਨੁਦਿਨ(ਮੋ)ਨਰਿਵਚੁ ਸਤਿਕ੍ਰਯਲ
ਨੀ(ਕ)ਨਿ ਪਲਿਕਨ ਤਜਾਰਾਜ ਰਕਸ਼ਕਿ
ਵਿਨੁ(ਮ)ਨਿਨਟ ਨੀ(ਵ)ਨਿ(ਯੇ)ਰਿਗਿ ਵੇਲਪੁਲ
ਵੇ(ਰ)ਨਿ(ਯੇ)ਵਚੁਦੁਰਾ ਤ੍ਰਿਪੁਰ ਸੁਨਦਰਿ ਨਨੁ (ਕ)